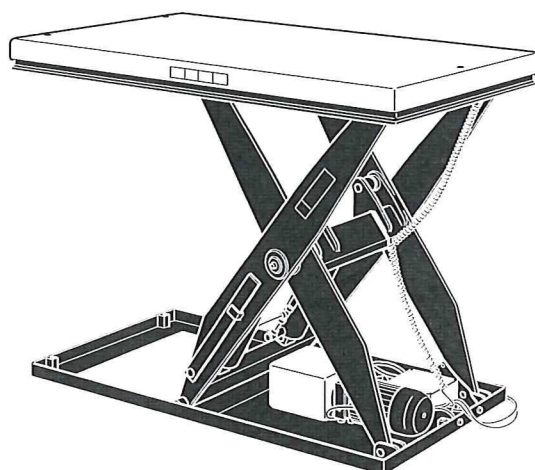


HIW

Istruzioni per l'uso



Premessa

Per il funzionamento corretto e sicuro del veicolo di movimentazione interna sono necessarie conoscenze che vengono fornite con le presenti Istruzioni per l'uso. Le informazioni sono esposte in maniera concisa e ben chiara. I capitoli sono ordinati secondo le lettere dell'alfabeto. Ogni capitolo incomincia dalla pagina 1. Ogni pagina è contrassegnata da una lettera per il capitolo e dal numero della pagina.

Esempio: la pagina B 2 è la seconda pagina del capitolo B.

In queste Istruzioni per l'uso sono documentate diverse varianti del dispositivo. Quando si utilizza il dispositivo e si eseguono interventi di manutenzione, accertarsi di fare riferimento alla descrizione relativa al tipo di dispositivo in questione.

Avvertenze di sicurezza e spiegazioni importanti contrassegnate con i seguenti pittogrammi:



Precede le norme di sicurezza che devono essere osservate per evitare pericoli alle persone.



Precede avvertenze da osservare per evitare danni ai materiali.



Precede avvertenze e spiegazioni.



Indica l'equipaggiamento di serie.



Indica l'equipaggiamento supplementare.

Il Costruttore si riserva il diritto di apportare delle modifiche ai fini dello sviluppo tecnico, mantenendo le caratteristiche fondamentali del modello descritto, senza dover correggere allo stesso tempo le presenti Istruzioni per l'uso.

Indice

A	Uso conforme alle disposizioni	
B	Descrizione del piano elevatore	
1	Descrizione dell'impiego	B1
2	Descrizione dei gruppi costruttivi	B1
3	Condizioni d'impiego	B2
4	Targhetta identificativa/Indicazione	B2
5	Dati tecnici	B2
6	Punti di contrassegno	B3
C	Uso	
1	Norme di sicurezza riguardanti l'impiego del piano elevatore	C1
2	Prima messa in funzione	C2
3	Messa in funzione del piano elevatore	C2
4	Funzionamento	C2
5	Protezione contro l'abbassamento accidentale	C3
6	Parcheggio sicuro del piano elevatore e trasporto	C4
7	Rimedi in caso di anomalie	C5
D	Manutenzione	
1	Sicurezza operativa e protezione dell'ambiente	D1
2	Lavori di riparazione e manutenzione	D1
3	Norme di sicurezza per la manutenzione	D2
4	Manutenzione e ispezione	D2
5	Pulizia	D2
5.1	Rimessa in funzione	D3
6	Controlli di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali	D3
7	Messa fuori servizio definitiva e smaltimento	D3

A Uso conforme alle disposizioni

Il piano elevatore fisso descritto nelle presenti Istruzioni per l'uso è idoneo al sollevamento di unità di carico.

Per utilizzo, funzionamento e manutenzione, fare riferimento alle indicazioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso. Qualunque altro utilizzo diverso da quello previsto può arrecare danno alle persone, al veicolo o ai materiali. Evitare soprattutto di sovraccaricare il veicolo prelevando carichi troppo pesanti oppure sbilanciati su un lato. Fare attenzione a non superare il peso consentito (la valvola di sicurezza può prevenire il sovraccarico soltanto durante il sollevamento; in caso di peso eccessivo per un carico troppo elevato, quest'ultima non funziona e il piano elevatore può essere danneggiato e non funzionare nel modo consueto). Per quanto riguarda il peso massimo del carico, occorre osservare quanto riportato sulla targhetta applicata sul veicolo. È vietato usare il veicolo con piano elevatore in luoghi ove vi sia pericolo di incendio, di esplosione, in luoghi molto polverosi o in cui vi sia pericolo di corrosione.

Il gestore deve accertarsi che l'impiego del piano elevatore sia conforme alla destinazione d'uso e che venga evitato qualsiasi pericolo per la vita e la salute dell'utilizzatore o di terzi. Il gestore deve accertarsi che tutti gli utilizzatori abbiano letto e compreso le presenti Istruzioni per l'uso.

La mancata osservanza di queste Istruzioni per l'uso invalida la garanzia. Lo stesso vale nel caso in cui il cliente e/o terze parti eseguano interventi inappropriati sul veicolo senza il consenso del costruttore.

È consentito montare o aggiungere attrezzature o dispositivi supplementari che vanno a modificare o ad ampliare le funzioni del piano elevatore, solo previa autorizzazione scritta da parte del costruttore.

Il piano elevatore deve essere utilizzato soltanto da personale idoneo e tecnicamente preparato alla guida, che abbia dato prova al gestore o ai suoi incaricati di attitudine alla movimentazione dei carichi. L'installazione e l'utilizzo sono consentiti in modo permanente soltanto su superfici piane fisse.

L'operatore è responsabile del piano elevatore durante l'intero periodo di utilizzo. È vietato sollevare persone. Eventuali danni o altri difetti del piano elevatore devono essere segnalati immediatamente al personale responsabile.

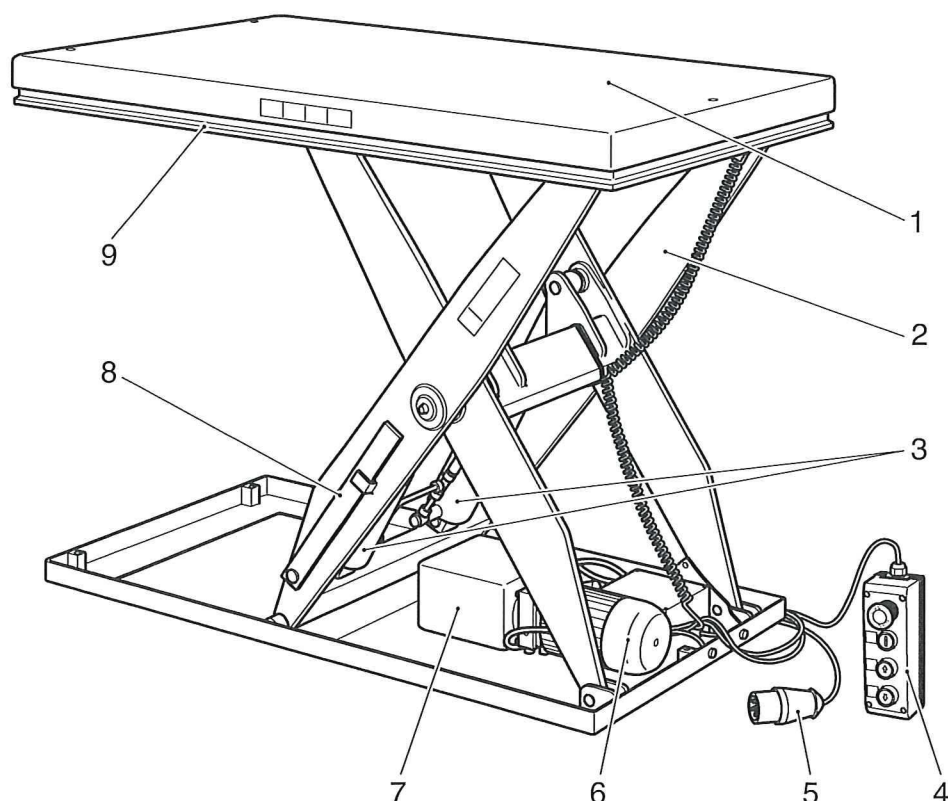
L'operatore deve assicurarsi che i carichi siano in perfetto stato. I carichi da sollevare devono essere posizionati e assicurati accuratamente sul veicolo. Qualora sussista il pericolo che parti del carico possano ribaltarsi o cadere, sarà necessario adottare appropriate misure di sicurezza.

B Descrizione del piano elevatore

1 Descrizione dell'impiego

Il piano elevatore è destinato al sollevamento di merci su pavimenti piani. La portata è indicata sulla targhetta di identificazione e su quella della portata applicata lateralmente.

2 Descrizione dei gruppi costruttivi



Pos.		Denominazione
1	●	Piastra di presa del carico
2	●	Meccanismo di sollevamento
3	●	Cilindro idraulico
4	●	Unità di comando
5	●	Spina di collegamento di rete
6	●	Motore
7	●	Serbatoio olio
8	●	Protezione meccanica dello scarico
9	●	Telaio protettivo di sicurezza

● = Equipaggiamento di serie

○ = Equipaggiamento optional

3 Condizioni d'impiego

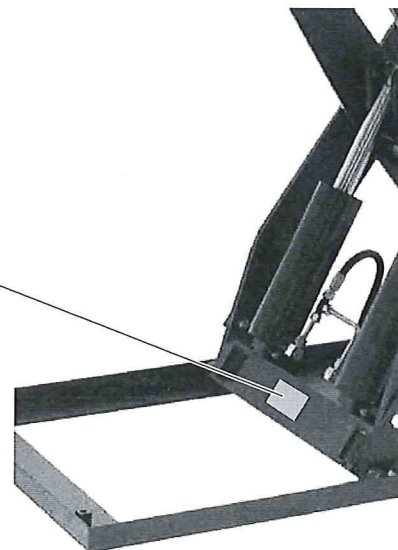
Temperatura di esercizio: da 5°C a +40°C

Illuminazione ambiente: almeno 50 Lux

4 Targhetta identificativa/Indicazione

- La targhetta identificativa contiene indicazioni specifiche del veicolo ed è applicata nella posizione contrassegnata.

 Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG Kieler Straße 105, 22769 Hamburg, GERMANY Hersteller / Manufacturer			
Produktbezeichnung Product Type	Hubtisch / Lift Table	Artikelnummer Item Number	xxxxxx
Typ Type	HIW x.x EU	Nenntragfähigkeit Rated Capacity	xxx kg
Seriennummer Serial Number	xxxx	Baujahr Year of Manufacture	xxxx
Betriebsspannung System Voltage	380 V	Leergewicht Weight	xxx kg
Max. Betriebsdruck Max. Op. Pressure	xx MPa	Schutzklasse IP-Code	IP55
Hubmotorleistung Nominal Power	x.xx kW		
  			

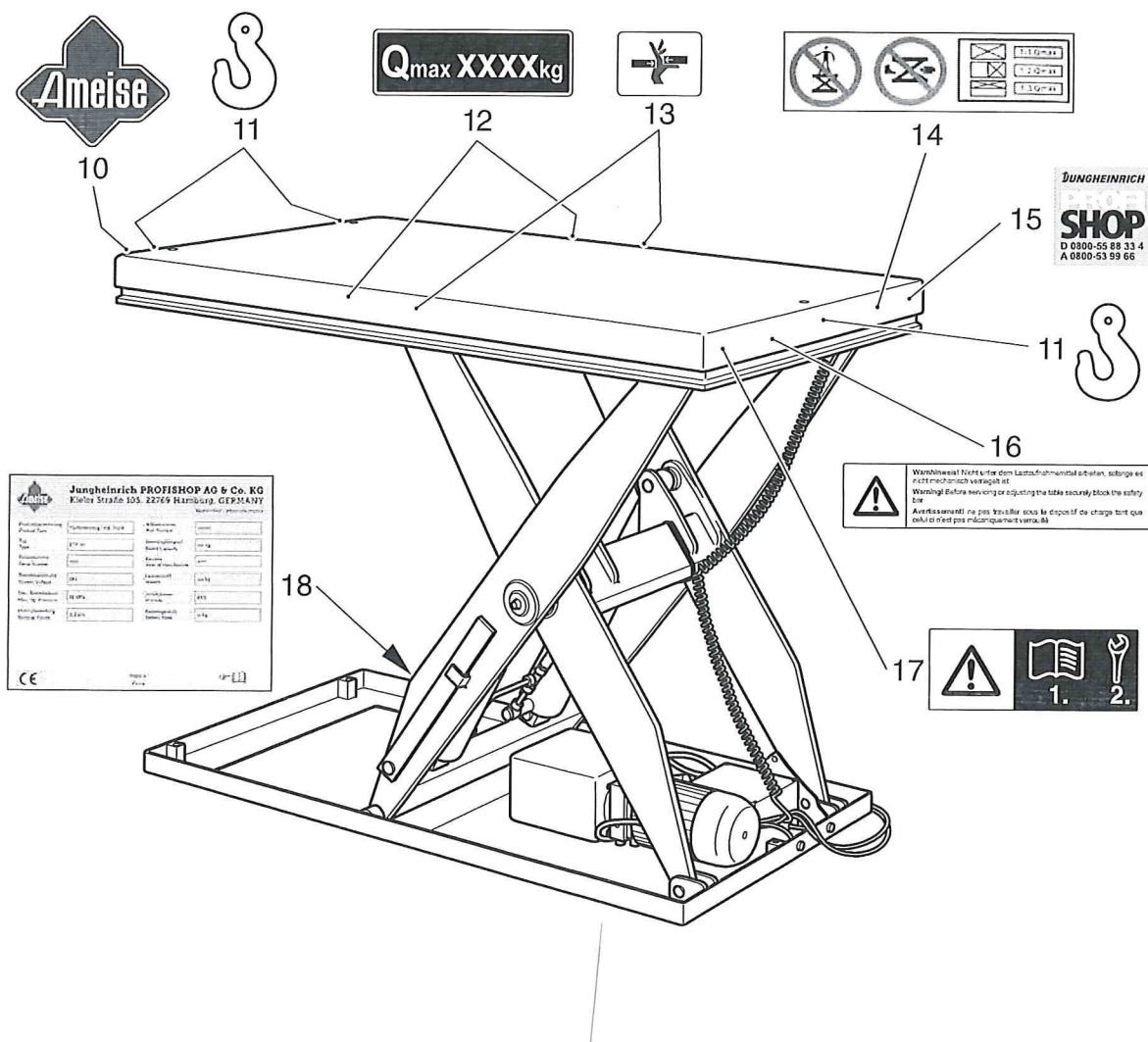


5 Dati tecnici

		HIW 1.0	HIW 2.0	HIW 3.0
Portata	kg	500	1000	3000
Altezza di sollevamento	mm	1010	1010	1020
Altezza abbassata	mm	190	190	220
Dimensioni piano elevatore	mm	1300 x 800	1300 x 800	1300 x 800
		15	26	26
Tempo di sollevamento	s	13	20	22
Tempo di abbassamento	s	3	3	5
Potenza pompa	l/mm	2	2	3
Capacità serbatoio olio	l	AC3 x 380 V	AC3 x 380 V	AC3 x 380 V
Motore		750 W	750 W	1500 W
Peso a vuoto	kg	160	220	320

6 Punti di contrassegno

➔ Nel piano elevatore sono presenti i seguenti punti di contrassegno:



Pos.	Denominazione
11	Punto di aggancio per caricamento con gru
14	Targhetta di divieto: "Non sedersi sull'attrezzatura di presa del carico" Targhetta d'avviso: "Bloccare l'attrezzatura di presa del carico sollevata" Targhetta di divieto: "Non inserire i piedi/le mani sotto l'attrezzatura di presa del carico" Targhetta d'avviso: "Diagramma di carico"
12	Portata max. "Q _{max} "
17	leggere le Istruzioni per l'uso
16	Avvertimento
18	Targhetta identificativa, piano elevatore
13	Avvertimento "Pericolo di schiacciamento"

C Uso

1 Norme di sicurezza riguardanti l'impiego del piano elevatore

Diritti, doveri e norme di condotta dell'operatore: L'operatore deve essere informato sui propri diritti e doveri, deve essere addestrato all'utilizzo del dispositivo e deve avere familiarità con il contenuto delle presenti Istruzioni per l'uso. A quest'ultimo devono essere riconosciuti i diritti essenziali.

Divieto assoluto di utilizzo per i non addetti: L'operatore è responsabile del veicolo durante l'intero periodo di utilizzo. Deve proibire ai non autorizzati di utilizzare il piano elevatore. È vietato sollevare persone.

Danni e difetti: Eventuali danni o altri difetti del piano elevatore o delle attrezzature supplementari devono essere segnalati immediatamente al personale responsabile. Non utilizzare piani elevatori inaffidabili (per es. componenti incrinati o difettosi dell'impianto elettrico o idraulico) fino alla loro completa riparazione.

Riparazioni: Senza un'apposita formazione e autorizzazione, l'operatore non è autorizzato a effettuare riparazioni o modifiche sul veicolo. In nessun caso è autorizzato a disattivare o modificare i dispositivi di sicurezza o gli interruttori.

Area di pericolo: Per area di pericolo si intende la zona in cui sussiste un pericolo per le persone causato dai movimenti di sollevamento del piano elevatore o della merce caricata. Rientra in quest'area anche la zona in cui vi sia pericolo di caduta/di abbassamento della merce caricata o delle attrezzature di lavoro.



Allontanare i non addetti dall'area di pericolo. In caso di pericolo per le persone, avvisare tempestivamente con un segnale di allarme. Se nonostante l'avvertimento le persone non si allontanano dalla zona di pericolo, fermare immediatamente il piano elevatore.

Dispositivi di sicurezza e segnalazioni di pericolo: I dispositivi di sicurezza e le segnalazioni di pericolo e di avvertimento qui descritti devono essere assolutamente rispettati.

2 Prima messa in funzione



Accertarsi di quale modello si sta utilizzando! Per preparare il piano elevatore al funzionamento dopo la consegna o dopo un trasporto, eseguire le seguenti operazioni:

- Verificare la completezza e lo stato dell'equipaggiamento.
- Mettere in funzione il veicolo come prescritto.

Prima della prima messa in funzione controllare che l'intero piano elevatore non presenti danni (in particolare l'attrezzatura di presa del carico, il cilindro idraulico e il meccanismo di sollevamento).

3 Messa in funzione del piano elevatore



Prima della messa in funzione e dell'utilizzo del piano elevatore o del sollevamento di un'unità di carico l'operatore deve innanzitutto controllare la completezza e lo stato del piano elevatore e accertarsi che nessuno si trovi nell'area di pericolo e non introduca alcuna parte del corpo all'interno o sotto il veicolo con piano elevatore in fase di sollevamento o abbassamento.

4 Funzionamento



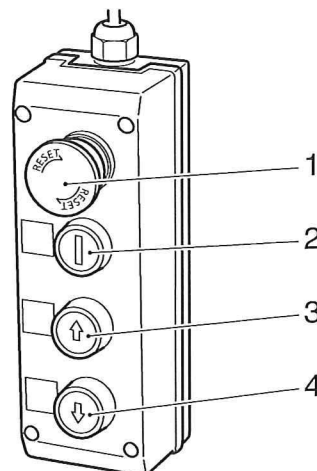
L'utilizzo è consentito soltanto da fermo su superfici piane fisse. Riporre il carico distribuendolo uniformemente in una fila dritta sull'intero piano. È vietato movimentare il piano elevatore quando si solleva un carico. Durante il caricamento del piano elevatore sollevato, depositare il carico con cautela e fare attenzione a non superare il peso consentito.

Durante l'abbassamento controllare la valvola di scarico in modo che l'abbassamento avvenga lentamente. In caso di abbassamento rapido, anche di pochi centimetri, la sollecitazione d'urto è maggiore di parecchie volte rispetto al carico reale, e ciò può causare danni e malfunzionamento. La mancata osservanza può causare lesioni e danni al piano elevatore.

- Disporre il piano elevatore nella posizione desiderata.
- Eventualmente ruotare l'interruttore di arresto di emergenza (1) in senso orario, fino a che questo non salta fuori leggermente.
- Inserire la chiave nell'interruttore a chiave (2) e girarla in senso orario.

Sollevamento

- Premere il tasto Sollevamento (3) dell'unità di comando per sollevare il piano all'altezza desiderata.



Abbassamento

- Premere il tasto Abbassamento (4) dell' unità di comando per abbassare il piano all'altezza desiderata.

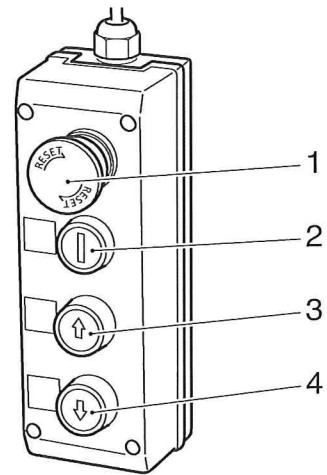


Se il telaio protettivo di sicurezza (6) viene attivato da un contatto, non è più possibile abbassare il piano elevatore. Disattivare tale protezione in due fasi, prima di abbassare il piano elevatore.

- Premere il pulsante Sollevamento (3) e lasciare che la piattaforma si sollevi leggermente.
- Premere il pulsante Abbassamento (4).

Interruttore di arresto d'emergenza

- Se l'interruttore di arresto d'emergenza (1) viene premuto, si interrompe l'alimentazione di corrente.
- Ruotare l'interruttore di arresto d'emergenza (1) in senso orario per ripristinare l'alimentazione elettrica.

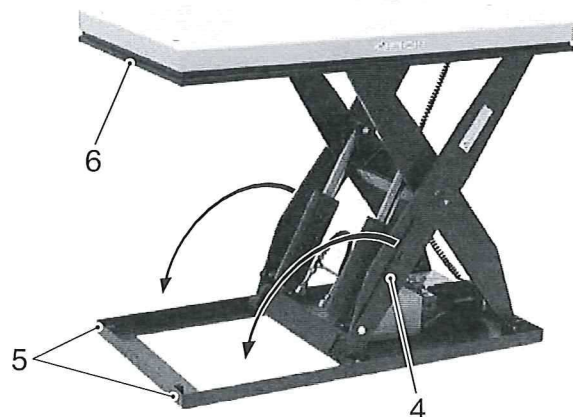


5 Protezione contro l'abbassamento accidentale



La protezione contro l'abbassamento accidentale deve essere attivata durante i lavori di manutenzione/riparazione. Evita che il veicolo con piano elevatore si abbassi a causa dell'uso scorretto. Prima dell'abbassamento è necessario che questa sia nuovamente disattivata.

- Sollevare il piano elevatore.
- Ruotare verso il basso il dispositivo meccanico di bloccaggio abbassamento (4).
- Abbassare il piano elevatore fino a quando il dispositivo meccanico di abbassamento (bilaterale) non poggia sul telaio (5).



6 Parcheggio sicuro del piano elevatore e trasporto



Abbassare sempre completamente il piano elevatore.

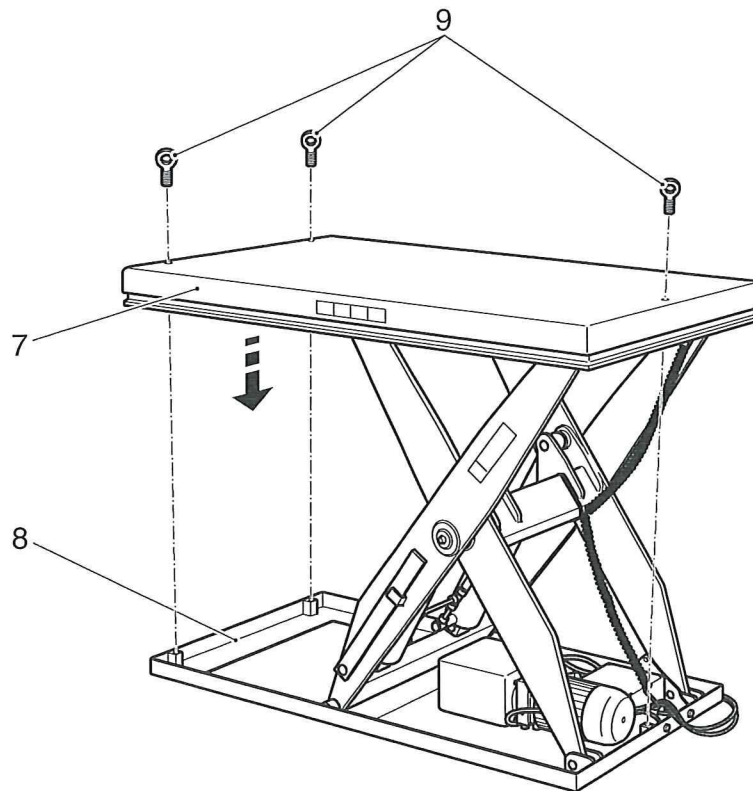
Per il trasporto su camion o rimorchio il piano elevatore deve caricato correttamente e debitamente fissato.



In caso di caricamento con gru, utilizzare esclusivamente attrezzature di sollevamento con portata sufficiente.

Per il caricamento con l'attrezzatura di sollevamento per gru, il piano elevatore dispone di appositi punti di aggancio (7) sulla piastra di presa del carico.

- Abbassare completamente il piano elevatore, ruotare la chiave in senso antiorario ed estrarla dall'interruttore a chiave.
- Avvitare i perni nel telaio di supporto (8) attraverso la piastra di presa del carico (7), in modo che il piano elevatore sia fissato al telaio.
- Appoggiare e fissare l'unità di comando al piano elevatore.
- Fissare l'attrezzatura di sollevamento per gru ai punti di arresto (9).



7 Rimedi in caso di anomalie

Questo capitolo consente all'operatore di localizzare ed eventualmente eliminare piccoli guasti o le conseguenze dell'uso scorretto. Per localizzare l'anomalia seguire le istruzioni nell'ordine riportato nella tabella seguente.

Guasto	Possibile causa	Rimedi
Il piano elevatore non funziona o non raggiunge l'altezza massima.	<ul style="list-style-type: none"> – La sfera d'acciaio della valvola di non ritorno non mantiene la tenuta. – Livello dell'olio insufficiente. – La valvola elettromagnetica non funziona. 	<ul style="list-style-type: none"> – Pulire il foro della valvola e reinserire la sfera d'acciaio. – Rabboccare l'olio idraulico fino al livello di riempimento corretto. – Sostituire la valvola elettromagnetica
Il piano di lavoro si abbassa di nuovo dopo il sollevamento.	<ul style="list-style-type: none"> – Le sfere d'acciaio della valvola di non ritorno non mantengono la tenuta. – Il percussore esercita troppa pressione sulle sfere d'acciaio. 	<ul style="list-style-type: none"> – Pulire il foro della valvola e sostituire le sfere d'acciaio. – Impostare la lunghezza della barra di traino (o della barra di abbassamento) in modo che il percussore si muova nella giusta posizione e lubrificare contemporaneamente l'albero.
Il motore non funziona	<ul style="list-style-type: none"> – L'interruttore di arresto d'emergenza. – I collegamenti dei cavi elettrici sono allentati. – Il contattore del motore è stato danneggiato. 	<ul style="list-style-type: none"> – Ruotare l'interruttore di arresto d'emergenza in senso orario – Controllare i collegamenti ed eliminare il guasto – sostituire il contattore danneggiato
Non è possibile abbassare il piano di lavoro.	<ul style="list-style-type: none"> – La lunghezza di sollevamento del percussore non è sufficiente a spingere la sfera d'acciaio fuori dal foro della valvola. – Il dispositivo meccanico di bloccaggio abbassamento è spostato verso il basso. 	<ul style="list-style-type: none"> – Impostare la lunghezza della barra di traino (o della barra di abbassamento) in modo che il percussore raggiunga la giusta posizione. – Sollevare il dispositivo di bloccaggio abbassamento su entrambi i lati.
Mancanza di tenuta nel perno della pompa e l'asta del pistone.	<ul style="list-style-type: none"> – Guarnizioni difettose. 	<ul style="list-style-type: none"> – Sostituire le guarnizioni.



Se dopo aver eseguito i "rimedi" non è stato possibile eliminare l'anomalia, si prega di avvisare il servizio di assistenza del costruttore, poiché tutti gli altri interventi per rimuovere il guasto devono essere effettuati esclusivamente da personale debitamente addestrato e qualificato.

D Manutenzione

1 Sicurezza operativa e protezione dell'ambiente



È vietato apportare modifiche al piano elevatore e in particolare ai dispositivi di sicurezza. È assolutamente vietato modificare le velocità di lavoro del veicolo.



Solo i ricambi originali vengono sottoposti ai nostri controlli di qualità. Per garantire un funzionamento sicuro e affidabile, usare esclusivamente ricambi originali del costruttore. Smaltire in modo corretto i componenti e i vari materiali usati osservando le norme vigenti in materia di tutela ambientale. Il costruttore mette a disposizione un apposito servizio di cambio olio.

2 Lavori di riparazione e manutenzione



I lavori di riparazione e di manutenzione devono essere eseguiti e sono indispensabili per una durata prolungata e la sicurezza del veicolo. Eventualmente consultare il personale specializzato!

I seguenti controlli di routine devono essere sempre eseguiti prima dell'inizio del lavoro:

- I componenti del piano elevatore non devono essere deformati o danneggiati.
- Controllare che l'impianto idraulico non presenti perdite.
- Se viene riscontrato un guasto, eliminarlo prima del successivo utilizzo del piano elevatore.
- Sostituire i segnali di avvertimento guasti o difettosi.

Materiali di consumo

Per l'uso dei materiali di consumo, osservare sempre attentamente le disposizioni previste dai produttori.



L'uso improprio mette a rischio la salute, la vita e l'ambiente. I materiali di consumo vanno conservati esclusivamente nei contenitori adibiti a tale scopo. Possono essere infiammabili, e pertanto occorre evitare il contatto con componenti caldi oppure con fiamme libere.

Per il rabbocco dei materiali di consumo utilizzare esclusivamente recipienti puliti. È vietato mescolare materiali di diversa qualità. La miscelazione è consentita solo nei casi espressamente previsti dalle presenti Istruzioni per l'uso.

- Evitare di rovesciare i materiali. In caso di fuoriuscita accidentale, raccogliere immediatamente il materiale versato usando un legante adatto ed eliminare la miscela di materiale e legante osservando le disposizioni vigenti in materia.

L'olio idraulico deve essere controllato ogni 6 mesi. Rabboccare l'olio idraulico con una viscosità corrispondente alla temperatura dell'ambiente.

- ISO VG 32 (GB11118-89), Viscosità: 32cSt a 40°C

Le sostanze lubrificanti per i punti da lubrificare con grasso sono adatte a temperature da 5°C fino a +40°C.

– DIN 51825 T1-K 2 K



È anche possibile utilizzare un lubrificante di qualunque altra marca che riporti la suddetta specificazione.

Ultimati i controlli e i lavori di manutenzione, eseguire le operazioni riportate nel capitolo "Rimessa in funzione".

3 Norme di sicurezza per la manutenzione

Personale addetto alla manutenzione: I lavori di manutenzione e di ispezione del piano elevatore vanno eseguiti esclusivamente da personale qualificato del costruttore. Il costruttore dispone di tecnici di assistenza esterni appositamente addestrati per questo tipo di interventi.

Sollevamento e immobilizzazione: Per sollevare il piano elevatore, l'attrezzatura di sollevamento deve essere fissata esclusivamente ai punti previsti allo scopo. Per immobilizzarlo usare mezzi adatti (cunei, blocchetti di legno), per evitarne lo spostamento o il ribaltamento accidentale. I lavori al di sotto dell'attrezzatura di presa del carico sollevata devono essere eseguiti soltanto se questi sono stati fissati con il dispositivo meccanico di bloccaggio abbassamento.

4 Manutenzione e ispezione

Un servizio di manutenzione serio e fidato è uno dei presupposti principali per garantire l'utilizzo sicuro del piano elevatore. La mancata osservanza degli intervalli di manutenzione può causare seri guasti al piano elevatore e rappresenta inoltre un potenziale pericolo per le persone e per il funzionamento.



Se il piano elevatore viene appoggiato sul lato per effettuare lavori di riparazione/di manutenzione potrebbe verificarsi un'interruzione della portata della pompa. Prima della rimessa in funzione è necessario eseguire un sollevamento completo senza carico.

5 Pulizia

Non usare liquidi infiammabili per pulire il piano elevatore. L'eventuale pulizia con un getto di vapore o con prodotti sgrassanti va effettuata con la massima cautela, dato che il grasso dei cuscinetti lubrificati a vita potrebbe essere diluito e quindi danneggiare i cuscinetti. Non è possibile lubrificare successivamente i cuscinetti.

5.1 Rimessa in funzione

La rimessa in funzione del veicolo a seguito di interventi di pulitura o di manutenzione può avvenire solo dopo aver eseguito quanto segue:

- Lubrificare le superfici di scorrimento.
- Sfiatare il sistema idraulico pompando il piano elevatore senza carico fino a raggiungere l'altezza massima.

6 Controlli di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali



È richiesta l'esecuzione di una verifica di sicurezza in conformità alle normative nazionali. Jungheinrich consiglia una verifica secondo la Direttiva FEM 4.004. Per tali verifiche Jungheinrich dispone di uno speciale servizio di sicurezza con collaboratori appositamente addestrati.

Il piano elevatore deve essere controllato (in conformità alle normative nazionali) da una persona qualificata in materia almeno una volta l'anno o dopo il verificarsi di un evento eccezionale. Questa persona dovrà eseguire una perizia e una valutazione esclusivamente dal punto di vista della sicurezza, senza farsi influenzare dalle circostanze aziendali ed economiche. Tale persona deve disporre di sufficienti conoscenze ed esperienza in materia per poter valutare lo stato del piano elevatore e il funzionamento efficace dei dispositivi di sicurezza secondo i principi tecnici e le norme valide per la verifica di questo tipo di veicoli.

Va effettuata una verifica completa dello stato tecnico del piano elevatore per quanto riguarda la sicurezza contro gli infortuni. Inoltre si deve controllare accuratamente se il piano elevatore presenta danni riconducibili a un eventuale uso improprio. La persona incaricata dovrà redigere un protocollo di verifica. La documentazione degli esiti della verifica va conservata almeno fino alla verifica successiva.

Il gestore è tenuto a provvedere alla tempestiva eliminazione di guasti o difetti.



Una volta effettuato il test di sicurezza, verrà applicata sul piano elevatore una targhetta ben visibile. Tale targhetta indica il mese e l'anno del test di sicurezza successivo.

7 Messa fuori servizio definitiva e smaltimento



La messa fuori servizio corretta e definitiva e lo smaltimento del piano elevatore sono da effettuarsi nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti in loco. Vanno osservate in particolare le disposizioni riguardanti lo smaltimento dei materiali utilizzati nonché dell'impianto elettronico ed elettrico.